

Nobel

The Essence of Nobel Peace Prize Winners' Lectures

诺贝尔和平奖获得者讲演精萃 和平奖



我们是世界虔诚的良心

朱约瑟 / 选编



海峡出版发行集团

THE STRAITS PUBLISHING & DISTRIBUTING GROUP

福建人民出版社

FUJIAN PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE



诺贝尔和平奖获得者讲演精英

和平奖

我们是世界虔诚的良心

朱约瑟 / 选编



海峡出版发行集团

THE STRAITS PUBLISHING & DISTRIBUTING GROUP

福建人民出版社

FUJIAN PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

我们是世界虔诚的良心：诺贝尔和平奖获得者讲演精萃/朱约瑟编. —福州：福建人民出版社，2010.5

ISBN 978-7-211-05896-9

I. 我… II. 朱… III. 诺贝尔和平奖—政治家
演说—汇编—世界 IV. I16

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 214199 号

我们是世界虔诚的良心——诺贝尔和平奖获得者讲演精萃

选 编：朱约瑟

责任编辑：朱必圣

出版发行：海峡出版发行集团

福建人民出版社

电 话：0591-87533169（发行部）

网 址：<http://www.fjpph.com>

电子邮箱：211@fjpph.com

地 址：福州市东水路 76 号

邮政编码：350001

经 销：福建新华发行（集团）有限责任公司

印 刷：三河市顺兴印装厂

开 本：787mm×1092mm 1/16

印 张：17.75

插 页：2

字 数：227 千字

版 次：2010 年 5 月第 1 版

2010 年 5 月第 1 次印刷

书 号：ISBN 978-7-211-05896-9

定 价：28.00 元

本书如有印装质量问题，影响阅读，请直接向承印厂调换

版权所有，翻印必究

目 录

政治家如斯说

- 建立世界的法律和秩序 阿瑟尔·亨德森 (3)
- 自私等于死亡，友好创造希望
..... 埃德加·阿尔杰农·罗伯特·塞西尔 (8)
- 洪亮的理性之声将唤醒世界..... 拉尔夫·约翰逊·本奇 (11)
- 20 世纪是追求人类幸福的世纪 ... 莱斯特·鲍尔斯·皮尔逊 (20)
- 在这个最讲真实感的世界中，去克服冲突..... 维利·勃兰特 (29)
- 何为和平？ 安瓦尔·萨达特 (34)
- “化剑为犁，铸矛为修剪树枝的钩刀” 梅纳赫姆·贝京 (36)
- 丢掉希望，就会发生暴力..... 奥斯卡·阿里亚斯·桑切斯 (38)
- 诞生于痛苦中的民主..... 戈尔巴乔夫 (40)
- 非洲必须是一个民族新生和人权的世界..... 纳尔逊·曼德拉 (45)
- 在贫穷和压榨统治的地方，和平不会顺达
..... 弗雷德里克·威勒姆·德·克勒克 (47)
- 和平有益于巴勒斯坦..... 亚西尔·阿拉法特 (50)
- 道德是智慧，也是美丽和勇气的最高形式..... 西蒙·佩雷斯 (52)
- 我是世代以色列牧羊人的使者..... 伊萨克·拉宾 (55)
- 枪尖上不存在完美..... 大卫·特林布尔 (59)

- 亚洲国家拥有敬重民众的根基…………… 金大中 (61)
- 让每个人都得到充分发展, 让每一个国家都走向繁荣
…………… 科菲·安南 (64)

社会活动家如斯说

- 对真和美的至高无上的崇尚 …… 厄耐斯托·狄奥多罗·莫内塔 (73)
- 知识的感召如阳光般照耀…………… 克拉斯·彭图斯·阿诺尔德松 (79)
- 善良比残忍更有价值…………… 弗里特约夫·南森 (81)
- 世界并非“玩偶之家”…………… 艾米莉·格林·鲍尔奇 (87)
- 弗兰肯斯坦创造的怪物——南非
…………… 阿尔伯特·约翰·卢图利 (100)
- 没有比人类更高的价值 …… 阿道弗·佩雷斯·埃斯基维尔 (106)
- “发现美洲”这一提法是不恰当的 …… 里戈尔塔·门楚·图姆 (110)
- 战争结束了, 而地雷却继续杀人 …… 乔迪·威廉姆斯 (113)

法学家如斯说

- 人类的情感要与理性协调一致
…………… 莱昂·维克托·阿格斯塔·布尔热瓦 (119)
- 实现肉体、精神和思想独立的人权 …… 勒内·卡森 (123)
- 缺乏理智和理想是十分危险的 …… 肖恩·麦克布赖德 (129)
- 妇女受歧视的根源是家长制文化 …… 希尔琳·艾芭迪 (135)

科学家如斯说

- 科学摆在我们面前的希望 …… 约翰·博伊德·奥尔 (141)
- 核时代, 我们的不幸遭遇 …… 莱纳斯·卡尔·鲍林 (148)
- 食物与环境的人类道德 …… 诺尔曼·埃尔奈斯特·鲍洛格 (159)
- 我们就像黑暗中的微弱闪光 …… 安德烈·萨哈罗夫 (165)

科学家要牢记对人性的责任 约瑟夫·罗特布拉特 (169)

作家如斯说

苦难与罪恶的邪灵就是战争 埃利·迪科门 (173)

和平是一种赐福的信念 贝尔塔·冯·苏特纳 (175)

战争如疾病 诺曼·安吉尔 (177)

战争就是一种谋杀 阿尔娃·米达尔 (193)

和平是我们互相馈赠的礼物 伊莱泽·威瑟尔 (197)

经济学家如斯说

人非生而就要遭受饥饿与贫穷的苦难 ... 穆罕默德·尤努斯 (209)

牧师如斯说

“恺撒的物当归给恺撒，神的物当归给神”

..... 纳特汉·瑟德尔布罗姆 (223)

今天，领袖应具备的品格 约翰·瑞利·莫特 (228)

“如若能行，总要尽力与众人和睦” 阿尔伯特·史怀泽 (231)

“人类建造的墙太多，而桥太少” 乔治·皮尔 (240)

倾听俄耳甫斯的歌声 马丁·路德·金 (243)

我们是世界虔诚的良心 特里莎 (254)

人类是无价之宝 德斯蒙德·图图 (262)

人的尊严使你背负天职 ... 卡洛斯·菲利普·西门斯·贝洛 (265)

军人如斯说

和平的三要素 乔治·卡特莱特·马歇尔 (271)

平民如斯说

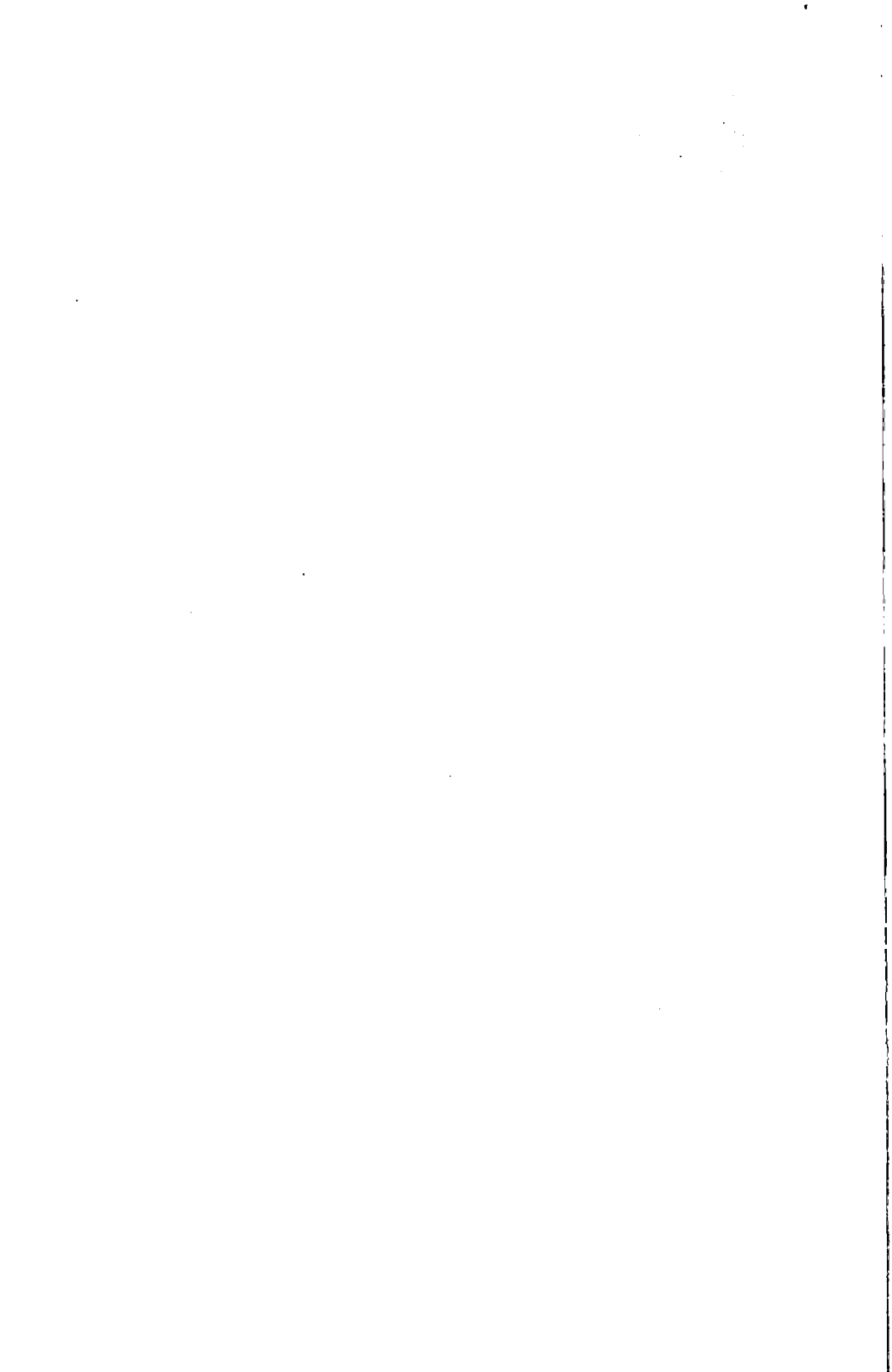
我们是女人，可以制止男人打架 佩蒂·威廉斯 (279)

政治家如斯说

Nobel

The Essence of Nobel

Peace Prize Winners' Lectures



建立世界的法律和秩序

阿瑟尔·亨德森



阿瑟尔·亨德森（1863—1935）。

英国政治家，工党创始人之一。曾任内政大臣、外交大臣，国际联盟安全和裁军委员会成员，1932年世界裁军会议的主要推动者和组织者。1934年获得诺贝尔和平奖。

无论在哪里，人人都会问这样一个老问题：这是和平吗？问这话的人都显出一副忧虑和害怕的样子。因为一方面，人们从来没有像今天这样对和平充满了渴望，对战争充满了恐惧；另一方面，没有哪个时代会像现在这样，几乎每一个国家都配备了如此可怕的制造毁灭和死亡的武器。对一个外星人来说，这个世界呈现的是一副既迷惘又悲哀的景象。他所看到的是在物质充沛的情况下还有许许多多人在挨饿，在口口声声要和平的呼声中各国却在加强备战。这种情形，极其让他们迷惑不解，他们所见到的世界文明正处在这种让人极其困惑的面临毁灭的巨大威胁之中。

世界存在的两大现实是：一方面各国文化和物质越来越相互依赖，另一方面是战争因素也在增长。

1914 年前的世界已经就是这样了，任何一个国家的利益都离不开整个国际社会的繁荣。消灭如此可怕的、充满了毁灭性危险的战争，成了政治家千方百计要实现的一个目标。可是，主张每个国家为了它所认为的正确的观点可以使用武力，主张每个国家建立什么样的军备都是允许的，这样的军事方针还没有受到任何限制。

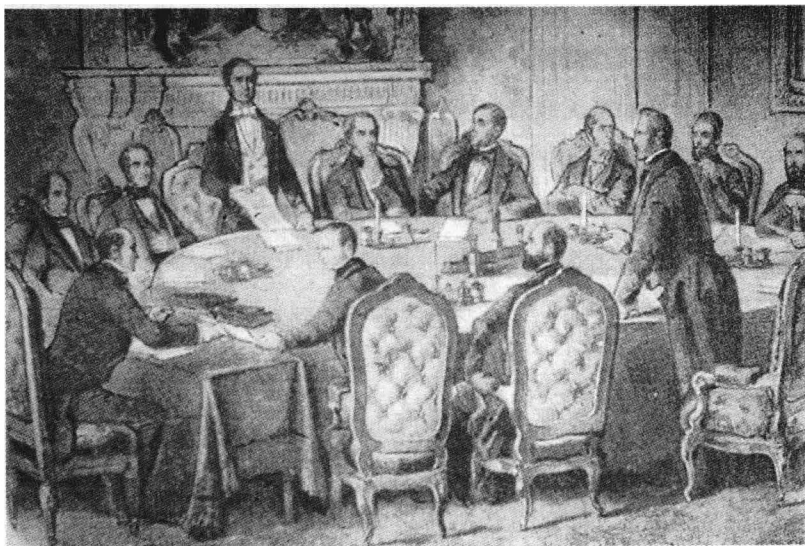
在这种情况下不可避免的结果就是形成各国军事力量的对比，各国展开军备竞赛，世界分成相互对立的两个联盟，而最终的结果就是战争。导致对外贸易、市场和原材料竞争的经济体系是造成各国冲突的主要根源。4 年的世界大战，人类为此所付出的痛苦的代价，是我们善良心灵根本无法想象的，它使我们非常清醒地意识到，文明要继续维持下去的话，就必须摒弃国际无政府状态。

有人说，自从 1931 年 9 月以来，世界分成两半，一边是盟约死心塌地的背约者，另一边是盟约的半心半意的践约者。虽然这种说法有点夸张和简单化，可不幸的是，它并非完全胡说八道。确实，杰出的政治家们得出了这样一个结论，他们认为我们应当放弃所有建构一个真实的集体制度的努力。几乎每一个国家都会有人表示欢迎这样的结论，因为他们希望世界回到争夺霸权、进行无限制和不受管辖的军备竞赛、国际无政府主义和备战的政治状况中去。可是公众舆论热忱万分地决心无论什么情况都绝不妥协，绝不放弃 15 年来所抱的期待和希望。在我国，这种舆论潮流的兴起是一个不争的事实，而且我相信这种情况不只在我国，其他地方也一样。我们有过 4 年的世界大战的经历，当时人们之所以能够忍受痛苦，是因为有人对他们说，只要忍受痛苦，人类就可以永远摆脱战争的灾难。经过那些可怕的战争岁月之后，15 年来，政治家们和每个党派、每个宗教组织和舆论领袖们都告诉我们说，只要维护和巩固国际联盟，世界才有可能彻底消灭战争。由此可见，公众舆论的观点跟政治家的不同，他们并不想放弃努力，也不想忘记过去的那些承诺和保证。他们对那些要叫我们自己妥

协，要让我们的孩子们再一次卷入战争屠杀的人们怀着满腔的愤怒。

世界各国进行坦诚的政治合作，这是根本的政策之一。除此之外，根本没有其他更有用的措施可以选择。如果各国想复辟，要回到争夺实力的政策的老路上，他们就要分裂成不同的武装集团——每个集团都力图要比敌对的那个集团具备更充分的军备。实行这样的政策只会激起互相猜疑和不信任，以致酿成灾难。国际协作政策可以改变国际联盟，使它成为它的缔造者所期待的那样，而成为世界和平的可靠保证。只要各个国家继续处在无政府状态中，每个国家都认为它是自己权利的审判官，这样的目标是不可能实现的。

为要解决实施世界和平方案的问题，我们必须建立世界的法律和秩序。所有国家必须在国际的范围内组织起来，并且达成伙伴关系，在某种程度上，国家的主权要服从世界的制度和义务。由此，所有国家都以和平的方式来解决一切形式的争端，将所有的战争威胁都看作跟所有国家有关，把战争当作一种国际性的罪行，从而实现《巴黎条约》。



◎ 签订《巴黎条约》的国际会议

最后我斗胆问一句，实现各全国裁军和建立国际联盟警察武装之事会不会半途而废呢？试想，如果我们把掌握世界经济生活和世界武装力量的国际联盟当作我们期待的最终目标，我们的最终理想就是建立一个类似于世界共同体的组织。从长远来看，建立世界共同体是目前可以避免让世界重新陷入一场新的世界大战的唯一方式。面对这样的设想，产生心理上的障碍是难免的，可是也并非不可逾越。世界上已经有一些这样的国家，它们认为要把战争从世界上永远清除出去。这些国家就是英联邦、美国，以及幸存的欧洲一些民主国家。在这些国家中，我还要加上苏联，从它所采取的国际政策上看，它也在致力于和平，并且憎恶战争，尽管它认为，从长远上看，目前国际社会的秩序如果没有得到根本转变的话，这样完美的结果是不可能实现的，可是它还是真诚相信世界联盟和开展国际合作的理想。这些民主国家持有实现美好生活的某种观念，这种观念与战争或者“极权国家”的观念是水火不相容的。我不相信西方民主国家所认为的对文明至关重要的价值，能够在一个被国家主义的国际无政府状态和企业竞争中形成的经济无政府状态所分割的世界里生存下去。我认为我们必须战胜国际无政府和经济无政府这两种状态，通过在社会公正基础上的世界联合，使它们都服从于公众利益。我相信国际联盟和国际劳工组织是我们所掌握的工具，我们可以用来勾画和实施这样的政策。今天的世界正处在一个过渡时期。世界大战带来巨大动荡所产生的社会驱动力，它要么毁灭文明，要么它会提升人类到梦想不到的幸福和繁荣的顶点。

我们努力勾画的那个国际性政策又宏大、又大胆、又意义深远。为建立世界共同体奠定基础，这绝非一件轻松和简单的工作。相反，或者它是一件人类勇敢的内心所想象出来的最伟大、最困难的事业。可是我们就是离不开这个事业。这个事业牢固地扎根于现实和现代世界的具体事实中。如果我们共同的西方文明和我们所相信的民主中还

有美德存在的话——我相信有——那么，我们必须敢于宣布那个计划，敢于向世界挑战，敢于向伟大的和平运动发起召唤。跟圣徒和圣人们那古老的梦想——让世界共同体成为具体体现人类友爱和社会——相比，在年轻的世界面前，还有什么比这更伟大的事业，更壮丽的冒险行动呢？

（朱必圣译）

自私等于死亡，友好创造希望

埃德加·阿尔杰农·罗伯特·塞西尔



埃德加·阿尔杰农·罗伯特·塞西尔（1864—1958）。英国律师、政治家、内阁大臣和议会议员，也是国际联盟创始人之一，他主要起草了国际联盟盟约，是世界裁军的积极支持者。1937年获得诺贝尔和平奖。

在 1914 年前的那个时期里，欧洲乃至整个世界长期笼罩在战争阴影中，恐怕我们现在所面临的情况也是这样。过了一段时间之后，无疑这种担心也变得平常了，人们也开始有些麻木了。他们以为从前可以避免，战争就肯定可以一直这么避免下去。然而所有国际政策毫无改变地继续沿着旧有的轨道行进，这样下去战争迟早要爆发的。这又是一次教训，它给人类每一形式的生活都投下了挥之不去的阴影。受战争的威胁，每个国家民众的生活都变得不正常了，变得缩手缩脚和停滞不前了。我们耗费了太多太多的东西用于军备了，这种浪费是空前的，因为当前离爆发战争越来越近了，战争的可怕和危险程度要大大超过 1914 年前的了，全世界每年要耗费三四十亿英镑用于

准备我们谁都知道的那个战争目的。如果真的爆发战争，不论谁胜谁负，对于我们的整个文明都是一个巨大威胁。而我们再次看到的是强权即真理的思想成为了政策中的行动原则，在国家事务中只有武力才说了算，而真理、同情和宽容这样的美德全都靠边站了，这些东西反而成了人类天性中的软弱和虚弱的表现，而只有旧意识中的残酷和强暴那一类才是强有力的，才是可以依靠的东西。随之而来和由此造成的是我们所见到的极端形式的种族主义和复兴，这些种族主义不仅以为自己的民族比其他民族优等，而且将其他所有民族都视为退化和劣等的民族。因此在他们看来，每个国家的政府的唯一作用就是给自己国家创造安全和幸福的保障，而不考虑它对其他国家会造成怎样的危害，它们只顾“每个人只为自己，而魔鬼等着索要死亡”这一古老的、恶劣的和魔鬼般的原则。

毫无疑问，种族主义思想确有它的魅力。它的历史很壮观，它自身蕴含的感情也有许多吸引力。可是，假如我们审察一下它所导致的结果是什么，我可以肯定我们大家都会把它丢掉，谁也不会把它当作世界各国的指导性原则。因为种族主义必然会夸大国家的权威和尊严，以至实际上摧毁了个人行动的自由和个人的责任。种族主义导致极权主义，而极权主义产生偶像崇拜。这种情况下，种族主义就不是一种政治原则，而是一种新的宗教了，我要说，实际上那是一种伪宗教。有一部分它是依靠伪科学的种族理论，这种理论不可避免地导致它跟我们的建立在基督教道德思想基础上的价值观相违背。

另一方面，如果我们跟所有社会里的每个人一样，都接受世界所有国家都是相互依存观念，可以促使我们达成睦邻间的友好与和谐。它能够促成我们迄今为止所理解的那种进步和文明，我们认为这样完全是行得通的。

希望我并没有夸大这两种理论之间的对立。接受国际合作原则，

对所有国家来说都是至关重要的。就是对那些以为他们可以自力更生的国家来说，通过这样的合作他们也会取得更大的进步。而对那些弱小国家而言，合作是他们取得自由和平等的全部希望。

(朱必圣译)

洪亮的理性之声将唤醒世界

拉尔夫·约翰逊·本奇



拉尔夫·约翰逊·本奇（1903—1971）。美国政治学家、外交家，由于20世纪40年代后期在巴勒斯坦的调停工作而获得1950年诺贝尔和平奖。他是第一位获得诺贝尔奖的有色人。1963年，他获得林登·詹森总统颁发的自由勋章。

在这艰难的时世中，在这对一个热爱和平和民族的良知、忍耐和道义提出最大限度的考验的时世中，能够充满信心或有把握地谈论和平问题，并不是一件容易的事。诚然，世界各地的政治家都在以滔滔不绝的雄辩词藻大力推崇高尚的信条和理想，赞美和平与自由。然而政治家们也忧心忡忡地谈到了潜在的战争威胁。许多地区冲突或冲突的威胁不断，扩军备战空前紧张。

在我们这个时代，政治家们使用的词汇不再具有共同的意义。也许它们从未有过共同意义。自由、民主、人权、国际道义以及和平本身，对于不同的人有不同的含义。在为战争工具的滔滔不绝的宣传洪流中，词汇本身被用来迷惑、误导和贬低普通的民众，民主堕落成为